

N de No pasarán – ou/o – B de brigadas internacionales

NO NO

frédéric dumond

Traducido del francés por Luis Antonio Nuñez

no no  
no no  
non non  
non non no no  
non nous non no nosotros no  
non ça ne no eso  
pas no  
ça ne eso  
pas no  
ça ne pas eso no  
pas ici aquí no  
ça ne eso no  
sera pas será  
non no  
non nous non no nosotros no  
pas no

sera **será**  
pas **no**  
pas **no**  
non **no**  
là jamais **ahí nunca**  
là non plus **ahí tampoco**  
on ne laissera pas **no se admitirá**  
sera **será**  
on ne laissera pas **no se admitirá**  
sera **será**  
ça ne passera pas rien **no se aceptará nada**  
rien ne pas **nada no**  
sera **será**  
no **no**  
ça ne **eso**  
pas **no**  
ils ne pas **ellos no**  
seront pas **serán**  
...et...y  
ils arrivent **llegan**  
partout **a todas partes**  
ils arrivent de partout **llegan de todas partes**  
ils sont aux côtés catalans aux côtés asturiens **junto a los catalanes a los asturianos a los**  
aux côtés almériens **almerienses**  
ils sont aux côtés de ceux de Burgos et **junto a los de Burgos y Cáceres y de Albacete**  
Cáceres et d'Albacete et d'Alicante aux **y de Alicante**  
côtés de ceux de Biscaye et de Cadix **junto a los de Vizcaya y de Cádiz de Canta-**  
de Cantabrie et de Castellón aux côtés de **bria y de Castellón junto**  
ceux de Ciudad Real et de Cordoue de ceux **a los de Ciudad Real y de Córdoba a los de**  
d'Alava et de ceux d'Ávila et de ceux **Álava y los de Ávila y los de**  
de Badajoz aux côtés de ceux des Baléares **Badajoz junto a los de las Baleares, junto a**  
aux côtés barcelonais et madrilènes aux **los barceloneses y a los madrileños**  
côtés de ceux de La Corogne et de Gérone **junto a los de La Coruña y de Gerona de Gra-**  
de Grenade et de Guadalajara de **nada y de Guadalajara de**  
Guipuscoa et de Huelva de Huesca et de Jaén **Guipúzcoa y de Huelva de Huesca y de Jaén**  
de León de Lérída de Lugo et de **de León de Lérída de Lugo y de**  
Malaga ils sont aux côtés de ceux de Navarre **Málaga, están junto a los de Navarra y de**  
et de Murcie de Las Palmas de **Murcia de Las Palmas de**  
Pontevedra de Palencia et d'Ourense ils sont **Pontevedra de Palencia y de Orense, están**  
aux côtés de ceux de Salamanque et **junto a los de Salamanca y**  
de Rioja de Séville et de Soria de Taragone et **de La Rioja de Sevilla y de Soria de Tarra-**  
de Saragosse de Ségovie et de **gona y de Zaragoza de Segovia y de**  
Valladolid de Zamora et de Valence de Tolède **Valladolid de Zamora y de Valencia de Toledo**  
et de Teruel **y de Teruel**  
ils sont en train en bateau en marche **van en tren en barco a pie**

ils arrivent **van llegando**

ils croient ils arrivent ils le croient ils sont là **eso creen ya llegan eso creen están ahí cantan**  
ils chantent ils hurlent ils pleurent ils **gritan lloran**  
croient **creen**

ils disent ça ne **dicen eso**

pas **no**

sera pas **no ocurrirá**

arrivent Cubains Italiens Français arrivent **llegan cubanos italianos franceses llegan búl-**  
Bulgares Allemands Estoniens arrivent **garos alemanes estonios llegan**  
Suisse Britanniques Belges Néerlandais arri- **suizos británicos belgas holandeses llegan**  
vent Américains Mexicains Chypriotes **estadounidenses mexicanos chipriotas**  
Canadiens arrivent Grecs Chinois Portugais **canadienses llegan griegos chinos portuguesas**  
Irlandais Soviétiques Autrichiens **irlandeses soviéticos austriacos**  
arrivent Suédois Hongrois Polonais Tchécos- **llegan suecos húngaros polacos checoslova-**  
lovaques Roumains arrivent **cos rumanos llegan**

Yougoslaves Albanais Algériens et les autres **yugoslavos albaneses argelinos y los otros los**  
les autres les autres **otros los otros**

arrivent **llegan**

par milliers **a millares**

par milliers disent **a millares dicen**

ça ne pas **eso no**

sera pas **ocurrirá**

rien là ne passe **nada pasa por ahí**

ça ne passera pas **eso no pasará**

non **no**

ils ne pas **ellos no**

seront pas **no seguirán**

comme à Minorque à Las Corts à Almudévar **como en Menorca en Las Corts en Almudévar**  
à Andujár comme sur l'Ebre et à **en Andujar como en el Ebro y en**

Barcelone comme à Brunete à Halcalá de **Barcelona como en Brunete en Alcalá de**

Henarez à Lérida à Montjuic à Huesca **Henares en Lérida en Montjuich en Huesca**

comme à Teruel **como en Teruel**

comme dans montagnes et dans plaines **como en las montañas y llanuras**

ils ne pas **ellos no**

seront pas **no seguirán**

comme à la Bolsa de Bielsa à Pozoblanco à **como en la bolsa de Bielsa en Pozoblanco en**

Girona à Guadalajara comme à Madrid **Gerona en Guadalajara como en Madrid**

à la Casa de campo à Vicien à Belchite et à **en la Casa de Campo en Vicien en Belchite y**

Villalba de los Arcos **en Villalba de los Arcos**

comme dans villes et dans villages **como en ciudades y pueblos**

ils ne pas **ellos no**

seront pas **no seguirán**

comme à Jarama à Caldes de Malavella à **como en Jarama en Caldes de Malavella en**

Denia à Igualada au Segre comme à **Denia en Igualada del Segre como en**

Espejo à Linares à Mequinenza à Fayon à Flix **Espejo en Linares en Mequinenza en Fayón**

comme à Reus à Taragone à Estépar **en Flix como en Reus en Tarragona en Estepar**  
 à Castellon de la Plana à Alicante comme à **en Castellón de la Plana en Alicante como en**  
 Bilbao à Ovideo à Malaga à Cordoue à **Bilbao en Oviedo en Málaga en Córdoba en**  
 Séville à Grenade à Badajoz à Tolède **Sevilla en Granada en Badajoz en Toledo en**  
 à Guernica à Gijon **Guernica en Gijón**  
 comme dans hameaux et dans maisons **como en aldeas y casas**  
 ils ne pas **ellos no**  
 seront pas **no seguirán**  
 comme à l'ermitage de San Pedro à Pina del **como en la ermita de San Pedro en Pina del**  
 Ebro à Farlete à Monegrillo **Ebro en Farlete del Monegrillo**  
 à la caserne Bakounine **en el cuartel Bakunin**  
 comme à Cheste au Cerro de Los Angeles à **como en Cheste del Cerro de Los Angeles en**  
 Majadahonda à Corbalàn à Porto Cristo **Majadahonda en Corbalàn en Porto Cristo**  
 à Puigcerdà **en Puigcerdà**  
 comme dans la Sierra Morena **como en Sierra Morena**  
 ne pas **no**  
 seront pas **no seguirán**  
 comme à Jaén Cuenca Albacete et Sagonte le **como en Jaén Cuenca Albacete y Sagunto el**  
 29 mars 39 **29 de marzo del 39**  
 ne pas **no no seguirán**  
 seront pas **como en Valencia y en Alicante el 30 de**  
 comme à Valence et à Alicante le 30 mars 39 **marzo del 39**  
 ne pas **no**  
 seront pas **no seguirán**  
 comme à Almería Murcie et Carthagène le 31 **como en Almería Murcia y Cartagena el 31 de**  
 mars 39 **marzo del 39**  
 comme le premier avril 39 **como el primero de abril del 39**  
 ls n pssrnt ps... **n pssrn...**  
 nn **n**  
 rn n ps **nd ps**  
 sr **sr**  
 rn **nd**  
 r **n**  
 n **d**  
 rn jms **nd nnc**  
 (...) **\* (...)\***  
 comme en avril 1971 par exemple <sup>1</sup> **como en abril de 1971 por ejemplo<sup>1</sup>**  
 comme le 15 août 1971 par exemple <sup>2</sup> **como el 15 de agosto de 1971 por ejemplo<sup>2</sup>**  
 comme le 3 janvier 1973 par exemple <sup>3</sup> **como el 3 de enero de 1973 por ejemplo<sup>3</sup>**  
 comme le 11 septembre 1973 par exemple <sup>4</sup> **como el 11 de septiembre de 1973 por ejemplo<sup>4</sup>**  
 comme le 1er novembre 2014 par exemple <sup>5</sup> **como el 1 de noviembre de 2014 por ejemplo<sup>5</sup>**  
 comme le 8 novembre 2016 par exemple <sup>6</sup> **como el 8 de noviembre de 2016 por ejemplo<sup>6</sup>**  
 comme le 7 mai 2017 par exemple <sup>7</sup> **como el 7 de mayo de 2017 por ejemplo<sup>7</sup>**  
 comme le 21 septembre 2017 par exemple <sup>8</sup> **como el 21 de septiembre de 2017 por ejemplo<sup>8</sup>**  
 comme le 28 octobre 2018 par exemple <sup>9</sup> **como el 28 de octubre de 2018 por ejemplo<sup>9</sup>**

ls n pssrnt ps n pssrn  
nn n  
n n  
n n \*\*\*\*  
hasta siempre hasta siempre

### notes notas

\*la liste est beaucoup plus longue, bien entendu \*la lista es mucho más larga por supuesto

1. en avril 71, Jean-Claude Duvalier président à vie en Haïti 1. en abril del 71, Jean-Claude Duvalier presidente vitalicio de Haití
2. le 15 août 71, Richard Nixon suspend la parité or/dollar 2. el 15 de agosto del 71, Richard Nixon anula la paridad oro/ dólar
3. le 3 janvier 1973, loi Pompidou-Giscard qui, de facto, crée la dette 3. el 3 de enero de 1973, ley Pompidou-Giscard que crea de facto la deuda
4. le 11 septembre 1973, Coup d'Etat d'Augusto Pinochet 4. el 11 de septiembre de 1973, Golpe de Estado de Augusto Pinochet
5. le 1er novembre 2014, entrée en fonction de la commission Juncker 5. el 1 de noviembre de 2014, entra en funciones la comisión Juncker
6. le 8 novembre 2016, élection de Donald Trump aux E-U 6. el 8 de noviembre de 2016, es elegido Donald Trump en EE. UU.
7. le 7 mai 2017, élection d'Emmanuel Macron en France 7. el 17 de mayo de 2017, es elegido Emmanuel Macron en Francia
8. le 21 septembre 2017, entrée en vigueur du Ceta 8. el 21 de septiembre de 2017, entra en vigor el CETA
9. le 28 octobre 2018, élections de Jair Bolsonaro au Brésil 9. el 28 de octubre de 2018, elección de Jair Bolsonaro en Brasil

